

# Xlimactiy Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Corintios

Amakolh huanti aya xtalipahuán Cristo nac xacachiqúin Corinto nilay xcalimaxtucán o para nahuancán nacalihuilicán cumu la liucxilhtiyán lata akstitum talipahuán Cristo, porque hasta huatunín ni xlakalhiniy huantu akstitum tapaxquit. Lhuhua huanti ni xtaucxilhputún San Pablo, porque ni xtamatlantiy nacamapeksiy cumu la xapuxcu, y ni xtaçanajlay para xlicana huá xapóstol Jesucristo.

Cumu xlá xcatziy lácu xtalitaaklhuimánalh huá xpalacata San Pablo lacpúhua pi xafuerza nacatzokniparay mactum carta, pero nac umá carta xlicana pi luu tihueke lata çaxakatlilacama. Masqui xlicana pi nac umá xtatzokni mákat tuncán takaxmata pi caquilhnima, pero xlá çamaçatzinima amakolh xtaçanajlanín xalac Corinto pi xlicana çapaxqui y stalanca çamaçatziniy pi xlá ya tapaxuhuán lacasquín çamatzenaniy.

Nac xliakasputni umá libro çalacahuaniy xlihuak amakolh aksaninanín lacchixcuhuin huanti talitaxtuy cumu la lacuán xapóstoles Cristo y xlá xlihuak xlitihueke tamaktayay cumu la xaxlicana xapóstol Cristo, lichuhuinán lácu Cristo man tasiyúnih y lilacsacnit laqui xapóstol nalimaxtuy.

<sup>1</sup> Aquit Pablo huanti Dios quilacsacnit laqui naclitaxtuy xapóstol Jesucristo, aquit chu Timoteo

ccatzoknimán eé carta xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Jesús y huilátit nac xacachiquín Corinto y nachuná xlihuak natalanín huanti tahuilánalh xlicalanca nac xapulataman Acaya. <sup>2</sup> Clacascuín pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacamaxquín tlan latámat y cacalakahamán.

*Lhuhua huantu nítlán xtlahuanicán Pablo nac Asia*

<sup>3</sup> Canexnicahuá calakachixcuhuíhu Dios xtlat Quimpuchinacán Jesucristo porque huá Quintlaticán huanti snun quincalakalhamanán y na ankalhiná quincamaxquimán licamama.

<sup>4</sup> Dios quincamaxquiyán licamama acxni lipuhuanáhu laqui nachuná nacamaxquiyáhu licamama xamakapitzín cristianos huanti talipuhuanánalh, y na nacalakalhamanáhu chuná cumu la xlá quincalakalhamanítán.

<sup>5</sup> Lhuhua huantu aquinín lipatimanáhu caj xpalacata Cristo, pero na caj xpalacata Cristo Dios quincamaxquiyán tapaxuhún y licamama.

<sup>6</sup> Xlicana lhuhua huantu aquinín clipatimanáhu caj xlacata huixinín nakalhiyátit tapaxuhún nac milatamatcán, y tlan namalaktaxtiyátit milistacnicán; cumu para Dios quincamaxquiyán licamama laqui nackalhiyáhu litlihueke, pus nachuná chú aquinín tlan ccamaxquiyán litlihueke chu licamama chu tapaxuhún laqui nitu naliakatiyunátit y natayaniyátit acxni para túcu kalhiyátit nahuán mintalipuhuancán.

<sup>7</sup> Aquinín luu clipaxuhuayáhu lata huixinín akstítum huilinitátit mintacanajlatcán, y masqui ccatziyáhu pi lhuhua huantu napatiyátit nachuná

cumu la aquinín cpatinítáhu, na tancs ccatziyáhu pì Dios amán camaxquiyán tapaxuhuán y taakstitumílit.

<sup>8</sup> Natalán, aquit clacasquín xlacata pì huixinín xcatzítit lata lácu aquinín cpatináhu nac xapulataman Asia. Xlicana pì lhuhua huantu quincalimapatinicán hasta niaj lay xacpatiyáhu, xahuachí akatuyumá xaccatzinítáhu pì max niaj xastacná cactitaxtúhu antá. <sup>9</sup> Aquinín xaclacpahuanáhu pì max antiyá xquincalakchanán nacniyáhu, pero xlihuak huantu antá quincakspulán tancs clistactayáhu pì nilay túcu ctlahuayáhu quecstucán, sinoque huá Dios naclipahuanáhu huanti hasta tlan camalacastacuaniy nín nac calinín para chuná lacasquín. <sup>10</sup> Y xlicana huá quincamaktayán acxni lhuhua huanti xquincamakniputunán, y clipahuanáhu pì canecxnicahuá quincalakmaxtumán nahuán masqui tícu xquincamakniputunán. <sup>11</sup> Pero ankalhiná cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán; y para lhuhua cristianos huanti takalhtahuakaniy Dios xlacata naquincamaktayayán mas atzinú lhuhua huanti natapaxcatcatziniy acxni xlihuak natacatziy pì xlicana huá quincamaktayanítán nahuán.

*Huantu xpalacata Pablo nilay líalh nac Corinto*

<sup>12</sup> Aquinín ckalhiyáhu tapaxuhuán porque ccatziyáhu pì akstitum clatamanítáhu uú nac caquilltamacú y necxni ti ccaakskahuinítáhu, nachuná acxni xaclamánáhu nac milakstipancán cumu la

huixinín catziyátit. Pero masqui luu tancs chú clamanáhu, ni caj quecstucán quintalacapastacnicán clicatzinítáhu pi chuná naclatamayáhu, sinoque huá Dios quincamācatzinín y quincalakalhamán laqui chuná tancs y akstitum naclipahuanáhu. <sup>13</sup> Y nachuná nac quincarta, necxni tu ccamatzekniyán quintalacapastacni laqui chuná tlan naccaliakskahuimiyán, pero lata tu likalhtahuakayátit quintachuhuín luu chuná clacasquín naakataksátit pi huá luu quintalacapastacni, y ckalhkalhij pi ankalhina chuná naakataksátit quintachuhuín. <sup>14</sup> Pero masqui acatunu ni huak akataksátit quintalacapastacni clacpuhuán pi quilalipahuanáhu y huak canajlayátit huantu ccalimakalhchuhuiniyán, y huá clipaxuhuay porque chuná huij nahuán huantu lacxtum nalipaxcatcatziniyáhu Quimpuchinacán Jesús acxni namín xlimaktiy, caj xpalacata tu tlhuanit quilacata xahua milacatacán.

<sup>15</sup> Y cumu xaccatzij pi nacānālayátit huantu naccalimakalhchuhuiniyán, amá quilhtamacú acxni cquiláhu nac Macedonia luu xaclaclhcanit pi maktiy naccatīlakapaxialhnanán. <sup>16</sup> Aquit xaclacpuhuanit pi pulh huixinín naccatīlakapaxialhnanán acxni nacán nac Macedonia y acxni nacquitaspita naccatīlaktaxtuparayán xlimaktiy laqui chuná huixinín tlan naquilamaktayayáhu y naquilamaxquiyáhu huantu nacmaclacasquín nac tiji acxni chú nacán nac Judea. <sup>17</sup> Pero cumu ni ccalakanchán xamaktum para nalacpuhuanátit pi aquit ni cmakantaxtij huantu clitayay, o para clikalhtinán y acalístán ni ctlahuaputún, max nalacpuhuanátit pi

caj luu chuná ccatziy ccalikalkhkaṁanán.  
 18 Stalanca catziy Dios p̄i aquinín nichuná ckalhchuhuinánáhu para nacuanáhu “tlan” y acalístán chú niaj cmaṁkantaxtiyáhu huantu clitayayáhu. 19 Porque aquinín cmacastalayáhu amá Jesucristo huanti Silvano, Timoteo y aquit cliakchuhuinánáhu, xlicana p̄i huá Xkahuasa Dios y xlá n̄itu maṁacnuy huantu n̄i catimaṁkantáxtilh. Jesucristo huá xtalulótkat Dios, 20 porque xlá maṁkantáxtilh xlihuak huantu Dios xquincaṁalacn̄uninítán. Huá xp̄alacata lihuanáhu “Amén” o “Chuná calalh” acxni lakachixcuhuiyáhu Dios, porque catziyáhu p̄i namakantaxtiy. 21 Pus huatiyá chú umá Dios huanti aquinín chu huixinín quincalacsacn̄itán laqui nalipahuanáhu y nalacscujniyáhu y huanti tlan naquincaṁaakstitum̄iliniyán quilatamaṁcán. 22 Dios quincal̄isellartlahuanitán xEsp̄iritu Santo laqui huak nacatzicán p̄i huá tapeksiniyáhu y xlá lama nac quinacujcán laqui namaklhcatziyáhu tzinú amá lanca tapaxuhuán huantu xacchán naquincaṁaxquiyachán acalístán.

23 Pero aquit xtacuhuiní Dios cliquilhán xlacata naquilaṁañlaniyáhu huantu xp̄alacata n̄i naj ccalilakanchán nac Corinto laqui n̄i caj naccamakal̄ipuhuanán. 24 Pero n̄i tipuhuanátit para acxni naccalakanachán caj luu xafuerza naccahuanilemputunán lata lácu luu nalipahuanátit Dios, porque ccatziy p̄i huixinín aya tlihueklh huil̄inítátit mintacañajlatcán, huata aquinín caj ccaṁmaktayaputunán nac mintacañajlatcán laqui akstitum nalatapayátit y nakalh̄iyátit tapaxuhuán.

## 2

1 Huá xp̄alacata aquit chuná aktum ct̄ilicátzil̄h p̄i niaj naccalakanachán para caj naccalacaquilhniyán o naccaleniyán talipuhuán. 2 Porque para aquit caj naccamakalipuhuanán, ¿t̄ícu cahuá naquimakapaxuhuay acalistán nac milakstipancán? ¿Apoco lipaxúhu naquilat̄alitziyanáhu cumu mismo aquit ccamakalipuhuanitán nahuán? 3 Aquit ct̄icat̄zoknín amá mactumlit̄úm carta laqūi antá naccalihuaniyán huantu n̄itl̄án xtlahuayátit y nacaxlayátit xlacata p̄i acxni naccalakanachán niaj xlacasquinca nahuán p̄i naquilamakalipuhuanáhu huata clacasquín caj naquilamakapaxuhuayáhu; y aquit stalanca ccatziȳ p̄i xlihuak huantu naquimakapaxuhuay na nacamakapaxuhuayán. 4 Pero acxni ccat̄zoknín amá carta huantu ct̄icamacanichán luu lipēcua xaclipuhuama akatiyuj xaclama caj xp̄alacata huantu xaccahuanimán y hasta xactasama. Pero n̄i tipuhuanátit p̄i n̄i ccalakalhamanán huá ccaliquilh̄nín, huata aquit chuná ct̄icat̄zoknín laqūi nacatziyátit p̄i xlicana ccalakalhamanán y clacasquín nacaxlayátit.

*Pablo lacasquín catamat̄zankenanihá amá chixcú huanti xtlahuanīt talakalh̄n*

5 Tamá chixcú huanti tláhuah̄l̄h lixcájn̄it talakalh̄n y xquinccamakalipuhuanitán, masqui xlicana luu xquimakalipuhuanit̄ pero ccatziȳ p̄i atzinú huixinín xcamakalipuhuanitán porque huixinín lacxtum xtlapátit, masqui n̄i luu xlipacs huixinín laqūi luu xlicana tu nacuán. 6 Masqui xlicana p̄i aquit ccahuanín lácu natlakaxtuyátit

huant̄i n̄i akstitum xlama pus aya tlan̄ lata xma-  
 pat̄inip̄atit. <sup>7</sup> Huata chú camatzankenánit̄it y  
 camakt̄ayátit, xahuachí capaxquiparátit cumu la  
 xapulh, porque para n̄ichuná natlahuayátit tamá  
 cristiano caj lata xtalipuhuán nalaktzankatayay.  
<sup>8</sup> Huá ccalisquiniyán̄ litlán̄, mejor tancs camasi-  
 yunitit miliputumcán̄ p̄i xlicana lakalhamanátit  
 laqūi n̄iaj nalipuhuán. <sup>9</sup> Xlicana p̄i amá xapulh  
 quincarta huant̄u cticatzokn̄ín antá lacatancs cca-  
 huanín̄ p̄i namapat̄iniyátit tamá para na huá  
 chuná clitláhualh porque xaccaliucxilhputunán̄  
 para xlicana natlahuayátit huant̄u aquit ccalima-  
 peksiyán̄. <sup>10</sup> Y chú cumu mapat̄inítit y listacta-  
 yanit̄ camatzankenánit̄it, y cacatzítit p̄i xlihuak  
 huant̄i huixinín̄ namatzankenaniyátit para túcu  
 nitlán̄ xtlahuanit̄, pus nachuná aquit cmatzanke-  
 naniy, y cuan cmatzankenaniy porque nachuná  
 aquit ccalakalhamán̄, y stalanca catziy Cristo p̄i  
 huant̄u ccahuanimán̄ xlicana. <sup>11</sup> Y laqūi chuná  
 natlahuayáhu, nilay caquinticamakatlaján̄ xtala-  
 capastacni akskahuiní, porque xlá ankalhiná lac-  
 putzama lácu tlan̄ naquincamakatlajayán̄ pero  
 aquinín̄ huakatá lakapasáhu xtáyat.

*Pablo lipuhuán̄ acxnī chalh̄ nac Troas porque n̄i  
 manóklhulh̄ Tito*

<sup>12</sup> Aquit cchalh̄ nac Troas laqūi nacliakchu-  
 huinán̄ xtachuhuín̄ Quimpuchinacán̄ Jesús y Dios  
 quimakt̄ayalh̄ laqūi nataakataksa huant̄i antá  
 xalanín̄. <sup>13</sup> Pero masqui chuná aquit chunatiyá  
 akatiyuj xaclama y n̄i tancs xuí quintalacapas-  
 tacni porque n̄i cmanóklhulh̄ antá quintalacán̄  
 Tito huant̄i xacmalakachanit̄ nac milakstipancán̄.

Huá xpalacata nimakas quilhtamacú tuncán cta-caxpá y calh putzay nac Macedonia aver para naclakapaxtoktayay nac tiji.

*Huanti lipahunáhu Jesús litaxtuyáhu cumu la ciensus huantu tlan mucsun*

<sup>14</sup> Pero chú cana cpaaxcatcatziniy Dios pi juerza tayanima xtachuhuín Cristo laqui xlihuak cristianos nataucxilha pi chu xmanhuá mapeksinama nac quilatamatcán. Pus Cristo quincalalahamanitán y lakpalinít quilatamatcán laqui naliakchuhuanáhu xtachuhuín y lacaxtum namalakapuntumiyáhu latachá nícú aquinín quichanáhu xtachuná cumu la perfume huantu luu tlan mucsun. <sup>15</sup> Porque aquinín huanti lipahunáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la ciensus huantu luu tlan mucsun y huantu Cristo lilakachixcuhuy Quintlaticán Dios, y umá ciensus lacaxtum chan xlimucsun chuná nac xlakstipancán huanti talakmaxtumánalh xlistacnicán chu huanti tamalaktzankemánalh. <sup>16</sup> Xlihuak huanti taamánalh talaktzankay, umá tachuhuín huantu aquinín cliakchuhuanáhu ni talakatiy y lámpara lixcájnít quincalimacarán, pero xlihuak huanti taamánalh talaktaxtuy luu talakatiy huantu cuanáhu y tacanajlay. Pero chú calacpuhuántit, ¿tícu cahuá tlan sacstu namakantaxtiy eé lanca tascújut huantu Dios quincamaxquinitán? <sup>17</sup> Aquinín nitu caj clitlajamanáhu tumín xtachuhuín Dios cumu la tatlahuay makapitzín, huata cumu man Dios quincamalacscujumán y quincaucxilhmán,



chuná tancs cma<sup>h</sup>kantax<sup>h</sup>tiyáhu quintascuj<sup>h</sup>tcán cumu la xlá lakatiy.

### 3

*Xasasti quilatamatcán cumu la mactum carta huantu tzokma Cristo*

<sup>1</sup> Acxni chiné cchuhuínán máx lacpuhuanátit pi caj quecstu clitalanquima xlihuak quintascújut huantu ctlahuama laqui chuná tlan naquilalipahuanáhu. Osuchí máx lacpuhuanátit pi xlacasquinca nacputzay tícu naquintlahuaníy mactum carta antanícu nahuán pi tlan huantu cliscujmanáhu cumu la tatlahuay makapitzín osu lacpuhuanátit pi ccasquinimán tlan naquilatlahuaníyáhu tamá carta. <sup>2</sup> Tancs ccahuaniyán pi aquinín ni cmaclacasquináhu tícu naquincamakchuhuínanán xlacata tlan naquincalipahuancanán, porque man huixinín huanti lakpalinitátit milatamatcán litaxtuyátit cumu la quincartajcán huantu tlan maluloka pi cscujnitáhu, pero eé carta ni caj nac cápsnat tzokuilicanit huata nac minacujcán, y catíhuá huak likalh-tahuakay porque caucxilhcanátit lácu akstitum lapátit. <sup>3</sup> Xlicana stalanca tasiyuy pi huixinín amá carta huantu tzoknit Cristo, y quincamaxquicanítán aquinín laqui nacmasiyuyáhu, pero ni huá litzokcanit tinta sinoque huá litzokcanit xEspíritu Dios xastacná, xahuachí xaletra umá carta ni antá lhpitcanit nac xlacán pektum chíhuix cumu la tzokuilíca tamá xamakán kampaçáhu xlimapeksín Dios, sinoque nac xnacujcán cristianos.

4 Y huá chuná clihuanáhu porque clipahuanáhu Dios y ccatziyáhu pi xlá tlan maluloka pi xlicana quintalakalhincán chu huantu tlahuanit Cristo nac quilatamatcán. 5 Pus necxni calacpuhuántit para aquinín quilacán eé liskalala huantu clicuhuinanáhu, huata xlihuak huantu aquinín ctlahuayáhu chu huantu clicuhuinanáhu huak huá Dios quincamaxquiyán. 6 Porque xmanhuá Dios huanti tlan naquincamaxquiyán liskalala laqui nacliakchuhuinanáhu xasasti xtalacaxlán lata lácu nacalakmaxtuy cristianos. Umá xasasti talacaxlán ni xtachuná cumu la aktum caj xatazokni limapeksín huantu ni kalhiy litlihueke namaktayay huanti makantaxtiputún, huata huá kalhiy lanca litlihueke lata lácu Espíritu Santo lakpaliy xlatámat huanti nalipahuán Jesús. Amá xatazokni xlimapeksín Moisés caj tlan macatziniy huanti ni tancs makantaxtima pi napatinán, pero xEspíritu Dios maxquiy sasti latámat huanti lipahuán Jesús.

7 Acxni Dios máxquilh amá kampacáhu xlimapeksín y xlá cálhpitli xaletra nac pektum chíhuix, xlicana pi luu licácnit lácu Dios masíyulh xlitlihueke y xtaxkáket huantu kalhiy, porque acalistán hasta cristianos nilay xtaucxilhniy xlacán Moisés lata lipecua xmalakachixinán masqui nimakas quilhtamacú laclaninikolh lata xlislipua. Pero calacpuhuántit, para amá limapeksín huantu xcahuaníy cristianos lácu xlipatinatcán para ni natamakantaxtiy luu licácnit lácu masíyulh xlitlihueke Dios acxni camáxquilh, 8 ¿pi lihuaca chú ni licácnit lanchú

quilhtamacú lácu Espíritu Santo camaxquima sasti latámat xlihuak huanti lipahuán Jesús?  
 9 Umá quitaxtuy para lanca licácnit quilhtamacú acxni Dios mástalh amá lipecuánit xlimapeksín porque xquincamacatziniyán pi juerzaj napatinanáhu xpalacata quintalakahín, pus mas lanca licácnit quilhtamacú chú pi tlan lipaxúhu liakchuhuinanáhu lata lácu Dios quincalacxacaniyán xlihuak quintalakahincán laqui niaj napatinanáhu. 10 Porque masqui xlicana pi luu lanca cácnit xkalhiy amá xakampacáhu xlimapeksín Dios huantu timástalh xamakán quilhtamacú, xlicana pi lanchú niaj tu luu limacuán para caj huá tamalacastucáhu amá lanca laktáxtut huantu lanchú quincamaxquiyán. 11 Y cumu Dios limasíyulh lanca xlicácnit caj xpalacata huantu nimakas quilhtamacú niaj tu limácuaj, pus chú atzinú tlak amaj limasíyuy xlicácnit amá laktáxtut huantu lanchú kalhiyáhu cumu nexnicú catilákspuṭli canexnicahuá quilhtamacú.

12 Cumu aquinín stalanca ccatziyáhu pi naquincamaxquicanán huantu quincamalacnucanicanítán, huá xpalacata ni cquilhpuhuanáhu cliakchuhuinanáhu. 13 Aquinín nitu cmatzekmanáhu cumu la tláhuah Moisés acxni xlakatlapacán laqui ni natalacaucxilha amakolh judíos y ni natacatziy pi aya xlakspuṭnit lata xmalakachixinán xlacán. 14 Xlicana pi ni caj xman xlakastapucán judíos nilay talilacahuánán, huata nachuná xtalacapastacnicán, porque hasta la calacchú lhuhua judíos huanti

talikalhtahuakay amá xlimapeksín Moisés chunacú lámpara túcu calacahuaca y nilay lihuana taakataksa túcu luu huaniputún; pus nia lihuana camalacahuanicán xahuachí tamá huantū nī lihuana malacahuainán caj xmanhuá Cristo tlan lactlahuay. <sup>15</sup> Hasta la calacchú quilhtamacú acxni judíos talikalhtahuakay amakolh libro chu limapeksín huantū catzoknit Moisés nilay taakataksa túcu huaniputún. <sup>16</sup> Pero acxni chatum cristiano lipahuán Quimpuchinacán xlicana pī nītu lakatoklha y tlan lihuana lachuanán, tlan chú lihuana akataksa huantū xapulh nī xakataksa xtachuhuín Dios. <sup>17</sup> Porque antanīcu puxcún Quimpuchinacán Jesús nac xlatamat chatum cristiano na antá puxcún xEspíritu Dios, y antanīcu puxcún xEspíritu niaj lay tanuyachá talakalhín osu para túcu nītlán laqui xtachín nalimaxtuy cristiano. <sup>18</sup> Y xlihuak aquinín huanti aya lipahuanáhu Quimpuchinacán y niaj tū xatalakatlapán lamanáhu, litaxtuyáhu cumu la aktum espejo antanīcu stalanca tasiyuma pī Dios kalhiy lanca xlitlihueke, xahuachí aquinín ankalhiná lihuaca xtachuná cumu la xlá tilatámah, huá chuná lilacapastacáhu y kalhiyáhu xtalacapastacni, porque nac quilatamatcán lama xEspíritu huanti quincamaktayalemán.

## 4

<sup>1</sup> Huá xpalacata nī clītaxlajuaniyáhu masqui túcu quincalakchinán huantū nītlán, porque stalanca ccatziyáhu pī huá Dios quincamacamax-quinítán eé tascújut. <sup>2</sup> Aquinín nītu ctlahuama-

náhu huantu lixcájn̄it y limaxaná; niṭi tu cliakskahuimanáhu huantu nichuná quincalimaṭpeksiyán Dios, huata huantu akstitum clichuhuinanáhu y cmaḷulokáhu xtachuhuín. Y Dios climacanáhu pi stalanca catziy huantu ccahuanimán laqui hui-xinín tlan naquilacanajlaniyáhu. <sup>3</sup> Y para huá umá tachuhuín huantu aquinín cliakchuhuinanáhu makapitzín talacpuhuán pi niṭu limacuán, xlicana pi caj xman huatunín nilay taakataksa huanti taamánalh talaktzankatayay. <sup>4</sup> Porque huá amá akskahuiní huanti maṭpeksinán nac umá caquilhtamacú camalakaxokenit xtapuhuanacán laqui ni nataakataksa amá lipaxúhu xtamacatzinín Cristo huantu maṭay laktáxtut. Porque xtachuná cumu la lanca taxkáket quincalimalacahuanimán lácu kalhiy lanca xlicácnit Dios. <sup>5</sup> Huá xpalacata acxni aquinín cakchuhuinanáhu ni cuanáhu para aquinín caquilalipahuanáhu, huata ccalimakalhchuhuiniyáhu cristianos pi huá catalipáhualh Jesucristo porque huá Quimpuchinacán; porque aquinín caj xtasacuán Jesús y cumu clipahuanáhu huá lipaxúhu ccaliscuján laqui hui-xinín na nalipahuanátit. <sup>6</sup> Porque huá amá Dios huanti maktum quilhtamacú chiné huá: “¡Caánalh taxkáket antanícu huak capucsua!” pi huatiyá chú umá Dios huanti quincamaxquiyán taxkáket nac quinacujcán laqui nalakapasáhu lanca xlicácnit Dios huantu maṭsiyuma nac xlatámat Jesucristo.

*Dios maakpuhuanianiy huanti paṭinán caj xpalacata*

<sup>7</sup> Xlicana pi lanca xtapalh amá taxkáket huantu Cristo quincamaxquinitán, y aquinín antá

maquinitáhu nac quimacnicán huantu litaxtuy cumu la patum tlamanch nima litlahuanit lilhtámat, pero nipara makas quilhtamacú natapaklha. Huá chuná litlahuama laqui Dios stalanca namasiyuy pi huá quincamaxquimán litlihueke lata xlihuak huantu aquinín ctlahuamanáhu nilay túcu aquinín ctlahuayáhu quecstucán. <sup>8</sup> Por eso masqui luhua calhiyáhu taaklhúhuit, aquinín ni clacpuhuamanáhu para nilay cactitaxtuníhu; masqui luhua huantu clitaaklhuhuiyáhu pero ni clitaxlajuaniyáhu. <sup>9</sup> Masqui ankalhiná quincaputzastalamacán, pero Dios ni quincakxtekmakanítán; masqui lakachunín quincamacucticanán, pero ni maktum quincamaknicán. <sup>10</sup> Latachá nícu aquinín canáhu liakchuhuinanáhu xtachuhuin Jesús, ankalhiná quincakalhkalmán huanti naquincamakniyán xtachuná cumu la maknica Jesús, pero cumu niti quincamakninitán hasta chú, antá stalanca tasiyuy pi Jesús lama xastacná porque huá quincamaktakalmán. <sup>11</sup> Pus lihuán clamanáhu y clichuhuinanáhu xtachuhuin Jesús ankalhiná huij nahuán huanti naquincamakniputunán caj xpalacata; pero luu tlan la quitaxtuma porque chuná masiyuyáhu nac umá quimacnicán huantu naniy y ni kalhiy litlihueke xlacata pi ankalhiná lama xastacná Quimpuchinacán Jesús nac quilatamatcán. <sup>12</sup> Xliankalhiná ni tzankay ti quincamaklhtiputunán quilatamatcán caj xpalacata cumu clichuhuinanáhu xtachuhuin Jesús, pero huixinín caj xpalacata cumu

lipahuanátit kalhiyátit latámat chú laktáxtut.

<sup>13</sup> Nac likalhtahuaka chiné huan çatum nac Salmos: “Aquit ccanájlalh huantu huan Dios huá xpalacata clichuhuínalh.” Pus nachuná chú aquinín cumu lipahuanáhu y canajlayáhu pus na lichuhuinanáhu xtachuhuín. <sup>14</sup> Porque stalanca catziyáhu pi amá Dios huanti mala-castacuánilh Jesús nac calínin nachuná naquin-camalacastacuaniyán acxni naniyáhu laqui lacxtum la huixinín cumu la aquinín huanti lipahuanáhu Jesús xastacná naquincaLENÁN nac xlatatín Dios. <sup>15</sup> Xlihuak huantu aquinín quincakspulamán huixinín amán calimacuaniyán, porque lata atzinú lhuhua cristianos nac milakstipancán caj xpalacata quintachuhuincán nataakataksa pi Dios capaxqui, nachuná atzinú lhuhua cristianos natapaxcatcatziniy xpalacata xtalakalhamanín y natacancinaniy Dios.

<sup>16</sup> Huá xpalacata aquinín ni clitaxlajuaniyáhu masqui túcu quincakspulayán, porque masqui koluma quimacnicán, huá quilistacnicán xchaliyán skatama y tiyama litlihueke. <sup>17</sup> Umá huantu patimanáhu uú nac caquilhtamacú nimakas natitaxtukoy; xahuachí nitucu xkásat para huá nata-malacastucáhu amá lanca lipaxúhu latámat tu ni laksputa huantu acalistán naquincaMAXQUI-canán. <sup>18</sup> Porque aquinín ni caj xmanhuá lakpuhualacanáhu huantu tasiyuy uú nac caquilhtamacú, huata huá ucxilhlacachamánáhu huantu ni tasiyuy; porque xlihuak huantu uú tasiyuy nac caquilhtamacú laksputa, pero huantu xalac akapún ni tasiyuy canecxnicahuá makapalay.

## 5

1 Umá quimacnicán huantu lịlamanáhu nac caquilhtamacú lịtaxtuy cumu la quinchiccán antanícu huilanáhu, y acxni nalacalay y naniyáhu caj namacnucán, pero stalanca catziyáhu pị masqui eé quimacnicán nalaksputa Dios quincalikalhımán tunu xasasti quimacnicán xalac akapún huantu necxni catiláclalh.

2 Huá xpalacata lịpecua tlakaj layáhu lịhuán kalhiyáhu umá quimacnicán lakpuhualacanáhu amá quimacnicán xalac akapún y huatiyá xlilatamacháhu.

3 Porque nalıtaxtuy cumu la quılhakıtcán huantu naquincalımılhakecanán laqui ni xaluntu nalatamayáhu.

4 Pero xlıcana tlakaj layáhu y lịpuhuanáhu lịhuán lịlamanáhu eé quimacnicán porque ni lakatiyáhu pị acxni naniyáhu y caj nalacmastamay nac tíyat nıaj tı nakalhiyáhu quimacnicán tı nalılatamayáhu, huata lacasquináhu pị tuncán caquincamaxquıcanchán amá túnuj xasasti quimacnicán huantu nakalhiyáhu.

5 Cana cpaxcatcatzıniy Dios porque huá quincamaxquınıtán umá tlan xtalacapastacni, xlacata tancs nacatziyáhu pị huantu quincamałacnınıtán huak namakantaxtıy chu xlı quincamaxquın xEspıritu Santo, laqui aya natzucuyáhu catziyáhu huantu acalıstán naquincamaxquıcanán nac akapún.

6 Huá xpalacata ankalhıná akpuhuantıyayáhu porque canajlayáhu xlıhuak huantu małacnuy Dios, masqui catziyáhu pị lịhuán uú lamanáhu nac caquilhtamacú y kalhiyáhu eé quimacnicán, quıtaxtuy pị mákat lamanáhu pero xamaktum



nalakchanáhu Quimpuchinacán. <sup>7</sup> Masqui xlicana pi lanchú nilay ucxilháhu cumu la xlá tasiyuy, sinoque caj xman lipahuanáhu y akstitum lamanáhu cumu kalhinyáhu tacanájlat. <sup>8</sup> Cumu xlicana lipahuanáhu huantu quincamalacnunitán, aquín tlakaj layáhu y acatunu lacasquináhu pi aya xmaxxtekui eé quimacnicán y maktumá aya xlakcháhu Quimpuchinacán. <sup>9</sup> Huá xpalacata aquín ankalhiná makapaxuhumanáhu Quimpuchinacán Jesús, chuná para acxni naniyáhu y namakxtekáhu eé quimacnicán o para acxni nalilatamayahucú. <sup>10</sup> Porque xlihuak aquín naquincalichancán nac xlatín xpumapeksín Cristo laqui namaklhitanáhu quintaskahucán huantu chatunu quincalakchanán, para akstitum o lixcájnít xlitlahuamanáhu quimacnicán lihuán xlamánáhu nac caquilhtamacú.

*Umá xtachuhuín Jesús quincamaxquiyán tlan latámat*

<sup>11</sup> Cumu aquín stalanca ccatziyáhu lácu Dios ámaj camapatiniy cristianos caj xpalacata xtalakalhincán, huá juerza ccalimaakatzankeyáhu cristianos pi catalipáhuah. Cumu Dios stalanca quincalakapasán y catziy pi ni caj cakskahuinama acxni clichuhuinánáhu, clacpuhuanáhu pi nachuná huixinín quilalakapasáhu. <sup>12</sup> Ni nalacpuhuanátit para caj clilacataquinamanáhu umá quintascujtcán huantu ctlahuamanáhu, huata ccamaxquimán quilhtamacú xlacata nakalhiyátit tapaxuhuán caj quimpalacatacán y laqui tlan

nacakalhtipaxtokátit huanti nitlán quincalichu-  
 huinanán acxni talilacataquinán huantu talis-  
 cujmánalh, tahuán pi xtachuhuín Dios taliscuj-  
 mánalh masqui ni talakpalimánalh xalixcájnít  
 xtalacapastacnicán. <sup>13</sup> Para tícu lacpuhuán pi  
 aquinín caj clakahuitimanáhu acxni chuná clichu-  
 huinamanáhu quintascujutcán xman Dios catziy,  
 pero para lacpuhuanátit pi chú lacatancs huantu  
 clichuhuinanáhu cakaxpáttit huantu naccahua-  
 niyán porque amán camaktayayán nac milata-  
 maťcán. <sup>14</sup> Catziyáhu pi Cristo snun quincala-  
 kalhamanán y huá limakxtekáhu pi camapek-  
 sínalh nac quilatamaťcán. Cumu catziyáhu pi  
 huá tñilh caj xpalacatacán xlihuak cristianos,  
 na quilicatzitcán pi xlihuak huanti lanchú tali-  
 pahuán quitaxtuy pi na aya tataninit. <sup>15</sup> Cristo  
 ñilh caj xpalacata naquincalakmaxtuyán y laqui  
 aquinín huanti lipahuanáhu lihuán lamanáhu uú  
 nac caquilhtamacú niaj nalatamayáhu caj huantu  
 quecstucán sinoque huá natapeksiniyáhu porque  
 huá ñilh y lacastacuánalh caj quimpalacatacán.  
<sup>16</sup> Xlihuak aquinín ñilay nalimaxtuyáhu para  
 lixcájnít xtapuhuán chatum chixcú caj xpalacata  
 cumu chuná talipulhcay xamapitzín cristianos,  
 masqui xlicana pi xapulh makapitzín aquinín xli-  
 pulhcayáhu Jesús cumu la catihua chixcú porque  
 chuná xtalipulhcay xamapitzín, pero lanchú  
 niaj chuná limacanáhu porque aya catziyáhu tícu  
 tamá Jesús. <sup>17</sup> Porque xlihuak huanti tatapeksiniy  
 Cristo quitaxtuy pi xasasti cristiano, niaj talaca-  
 pastaca cumu la xapulh porque xlihuak huantu  
 xamakán aya titaxtukolh, huanchú tu kalhiy xta-

lacapastacni lanchú huak xasasti.

<sup>18</sup> Xlihuak umá huantu quitaxtuma huá Dios chuná tlahuama, xlá matlantilh pi Cristo naxokonuniy quimpalacatacán laqui aquinín huanti xmakalipuhuanitáhu Dios caj xpalacata quintalakahincán chú tlan naquincamalacatzuhui parayán nac xlatín; xahuachí quincamaxquiyán tascújut xlacata cacamacatziníhu xlihuak cristianos pi niaj ti capecuanilh Dios caj xpalacata cumu limakasitzinít xtalakahín porque chú tlan tapatiníy. <sup>19</sup> Acxni xlá macamilh Cristo tancs xmasiyuma pi xlcasquín niaj catapecuanilh catamalacatzúhuilh xlihuak cristianos xala caquilhtamacú, y niaj cuentaj xcatlahuana xtalakahincán huantu xlacán xtatitlahuaníy; y aquinín quincalacsacni laqui nacliakchuhuinanáhu eé xtamacatzinín. <sup>20</sup> Aquinín luu xpalacachuhuinán Cristo quincalimaxtucanítán, y lámpara Dios man camaakpuhuanitanimán nac quintachuhuinán xlacata pi calipahuántit. Huá xpalacata nac xtacuhuiní Cristo ccalimaakatzan-kemán pi calaktalacatzuhúitit Dios porque camatzankenani putunán laqui akatziyanca natalatapayátit. <sup>21</sup> Cristo ni tláhuah talakahín, pero caj quimpalacatacán Dios limáxtulh cumu lámpara tlahuanít talakahín laqui chuná tlan naquincapalakaxokonunán y nac xlatín Dios nalitaxtuyáhu cumu lámpara nitu xtitlahuanitáhu talakahín.

## 6

*Lanchú lakchanit quilhtamacú lata  
naquincalakmaxtuyán Jesús*

<sup>1</sup> Pus cumu Dios quincamaxquinitán umá tascújut lata nacpalacachuhuinánáhu, nac xtacuhuiní ccalimaakatzankeyán xlacata pi ni páxcat catlahuátit amá xtalakalhamanín Dios huantu xlá camaxquimán. <sup>2</sup> Porque caj calacapistáctit xta-chuhuin huantu xlá huan lacatum nac likalhtahuaka:

Acxni luu lákchalh quilhtamacú ckáxmatli huantu xquisquinípat pi naclakalhamanán;

y cmaktayán acxni aya xpímpat laktzankaya.

Xlicana pi lanchú xquilhtatá lata nalipahuanáhu y naquincalakalhamanán. ¡Lanchú aya lakchanit quilhtamacú lata naquincalakmaxtuyán!

<sup>3</sup> Aquinín claktzaksayáhu nipara maktum xaclimalacahuainánáhu huantu nitlán tascújut laqui ni nalilaclatayay huantu lanchú cliscujmanáhu.

<sup>4</sup> Huata luu ankalhiná cmasiyumanáhu pi xlicana huá clacscujnimánáhu Dios, porque cpaxcatlenáhu masqui nitu tu cmaclacasquimanáhu, masqui quincalakchinán taaklhúhuit, y hasta masqui lhuhua huantu quincalimapatinicanán. <sup>5</sup> Quincalacputzanicánán lata naquincasitzinicanán, quincatamacnuacán nac pulachin y lipecua quincakesnokcanán, chuná para huá quintascujutcán, quintatzincsnicán, xahua quintalakachihualhtatacán.

<sup>6</sup> Nachuná stalanca climasiyumanáhu quilatamatcán pi huá clacscujnimánáhu Dios porque chunatiyá lata akstitum clamanáhu, tlan quintapuhuancán,

catuhuá huantu cpaxcatlenáhu, clakapasáhu huantu xtalulóktat Dios, y tasiyuy pi Espiritu Santo lama nac quilatamatcán porque ankalhiná ccapaxquiyáhu latachá tícuya cristiano. <sup>7</sup> Nachuná cumu clakapasáhu xtalacapastacni Dios y tancs cliakchuhuinanimanáhu xtachuhuín mákat tasiyuy pi ckalhiyáhu xlitlihueke Dios. Ankalhiná huá clilamanáhu huantu akstitum tascújut, chuná acxni quincasakalicanán o acxni clacatahuacayáhu huantu nitlán. <sup>8</sup> Acatunu lactalipahua quincalimāxtucanán y lakachunín quincalikalkhamañancanán, lakachunín tlan quincalichuhuinanancanán y acatunu caj quincasitzinicanán, acatunu huancán pi caj cliakskahuinamanáhu huantu cuanáhu masqui luu tancs y akstitum clichuhuinanáhu xtachuhuín Dios. <sup>9</sup> Masqui xlicana pi makasá uú clamanáhu y lhuhuatá huanti quincalakapasán, acatunu quincalimāxtucanán cumu lámpara nití quincalakapasán. Masqui xlicana pi ankalhiná quincamakñiputuncanán, pero chunatiyá clamanáhu xastacná; ankalhiná quincamapatinicanán pero ni quincamakñicanán. <sup>10</sup> Masqui ankalhiná quincakspulayán huantu tlan naclilipuhuanáhu pero ankalhiná ckalhiyáhu tapaxuhúan; aquinín lacpobre pero lhuhuatá huanti ccalimaktayanitáhu y lacrrico ccalimāxtunitahu quintachuhuincán; y masqui nitu ckalhiyáhu huantu xtapalh tumín pero nitucu quincatzankaniyán huantu cmaclacasquináhu nac quilatamatcán.

<sup>11</sup> Natalán xalac Corinto, aquit nitu ccaakskahuimán huata tancs ccamakalhchuhuinimán

porque ccapaxquiyán xlihuak xlitlihueke quinacuj. <sup>12</sup> Aquinín nīpara pulactum ckalhiyáhu quintalacapastacnicán huantu caj xaccamaaktzekuilinín o nī xaccahuanikón, huata huixinín chuná licatziyátit nī huak quilamācatziniyáhu huantu caakspulayán o huantu maklhcatziyátit. <sup>13</sup> Huá xpālacata ccalīmaakatzankeyán cumu la çatum chixcú huanti cātachuhuínán xlahahuasán, xlacata pī para túcu quilahuaniputunáhu huak caquilahuaníhu y caquilamācatziniíhu chuná cumu la aquinín ccamācatziniyán quintalacapastacnicán y ccalakalhamanán.

*Dios quincalimaxtuyán cumu la xpusiculan xastacná antanícu xlá lama*

<sup>14</sup> Para túcu nī talipahuán Dios huixinín nī lactum catatlahuátit mintalacapastacnicán, porque caj lihuana calacapastáctit: ¿pī tlan tatalacastuca huantu nītlán tascújut amá huantu akstitum tascújut? ¿Pī tlan lacxtum talay cacuhuini xahua catzísni? <sup>15</sup> Chuná cumu la Cristo nīlay tatalakxtumiy akskahuini, na nīpara huanti lipahuán Cristo chu huanti nī lipahuán. <sup>16</sup> Xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Dios nī quincamininiyán natatalakxtumiyáhu huanti talakachixcuhuiy tzincun. Porque Dios quincalimaxtuyán cumu la xpusiculán xastacná antanícu xlá lama, chuná cumu la maktum quilhtamacú chiné huá: Aquit ankalhiná clámaj nahuán nac xlatamātcán lātachá nīncocxni, porque aquit Xpūchinacán y xlacán quincamanán.

17 Huá xpalacata chiné huamparay Dios:  
 Catapanútit nac xlakstipancán y nī lakxtum caca-  
 talátit;  
 nītu caxamátit huantu nītlán,  
 laquī aquit tlan naccatalatamayán,  
 18 y aquit Mintlaticán nacuán y huixinín quilaka-  
 huasán y quilactzumaján nahuanátit.  
 Chuná huan Quimpuchinacán Dios huanti lanca  
 xlatatzúcut.

## 7

1 Natalán, xlihuak umá huantu Dios tihuanchá  
 xamakán quilhtamacú aquinín quincamalacnu-  
 nicanítán. Huá xpalacata ccalihuaniyán pī chu-  
 natiyá akstītum calatamáhu y nītu tilimaxcajuali-  
 yáhu quimacnicán xahua quilistacnicán, huata  
 caj xmanhuá akatiyuj caliláhu lata lácu tlan nali-  
 makapaxuhuayáhu Dios y lácu tlan namapek-  
 sinán nac quilatamatcán.

*Pablo luu calipaxuhuay cristianos xalac Corinto*

2 ¡Xtlahuátit litlán canacaj tzinú xquilalakalha-  
 máhu! Porque nīpara chatum cristiano ctlahua-  
 niyáhu huantu nītlán, nīti ctarātlahuamanáhu y  
 nīti cakskahuimanáhu. 3 Nī huá xpalacata chuná  
 ccahuaniyán para caj naccalilacataquiyán o nac-  
 calilacahuaniyán para nītlán mintapuhuancán,  
 sinoque cumu la ccahuanín xapulh pī huixinín  
 ankalhiná ccapaxquiyán xlihuak quinacú laquī  
 nacatziyátit pī acxtum lipaxúhu nalatamayáhu  
 y na lacxtum lipaxúhu naniyáhu. 4 Aquit cca-  
 paxquiyán huá xpalacata lacatancs ccalixakat-  
 liyán y nītu ccamaaktzekuiliniyán, xahuachí luu  
 ccalipaxuhuayán lácu quilakalhakaxmatáhu, y

masqui lhu<sub>h</sub>ua huantu quincalimapatinicanán huixinín quilamaakpuhuan<sub>ti</sub>yan<sub>i</sub>yáhu y quila<sub>m</sub>axquiyáhu lanca tapaxuhuán acxni ccalacapas<sub>t</sub>acán.

<sup>5</sup> Hasta lata cticháhu nac xapulataman Macedonia nitucu a akatziyanca cjaxáhu porque l<sub>a</sub>tachá nícu canáhu ankalhiná ni quincaucxil<sub>h</sub>putuncanán, quincaputzastalacanán, y akatiyuj lay quinacujcán caj lata claklhpecuanáhu huantu naquincaakspulayán. <sup>6</sup> Pero Dios lakatiy camakapaxuhuay huanti talipuhuanán, pus xlá quincamacaminín Tito laqui xlá naquinca<sub>m</sub>akapaxuhuay. <sup>7</sup> Ni caj xmanhuá luu cli<sub>p</sub>axúhualh cumu para xlá quincalakchín, huata huá atzinú luu quincalimakapaxuhuán porque nachuná luu xpaxuhuama caj mimpalacatacán; xlá quincal<sub>i</sub>takalhchuhuinán lata lácu akatiyuj layátit porque ni catziyátit para tlan clamanáhu, nachuná quincahuanín pi lacasquinátit pi tuncán xacalakanchán. Huá xp<sub>a</sub>lacata luu atzinú quincalimakapaxuhuán.

<sup>8</sup> Masqui xlicana ccatziy pi amá quincarta huantu aquit pulh cticatzoknín y cticamacanichán luu snun calimakalipuhuán porque lhu<sub>h</sub>ua huantu ccalihuanín, huantu quilacata n<sub>i</sub>para tzinú clacpuhuán para pi nichuná xacticahuanín. Acxni acu ccatzoknunikón xaclacpuhuán pi max lan naccamakalipuhanán, pero tamá talipuhuán nimakas quilhtamacú titaxtukolh. <sup>9</sup> Lanchú luu cli<sub>p</sub>axuhuay ni xlacata cumu caj ccalimakalipuhuán, huata huá cli<sub>p</sub>axuhuay porque tamá mintalipuhuanán camaktayán laqui nalakpaliyátit xalixcájit



milatamatcán nac xlatatín Dios. Huixinín xliipuhuampátit mintalākahlincán chuná cumu la lakatiy Dios, huá xpālacata clihuán pi amá quincarta huantu ccamalakachanín nitu ccalimalaktzankén huata tlan camacuanín. <sup>10</sup> Porque amá talipuhuán xpālacata talākahlín huantu Dios lakatiy napatiyáhu xlicana quincamaktayayán nalakpaliyáhu xalixcájnít quintalacapastacnicán nac xlatatín Dios laqui xlá tlan naquincamatzankenaniyán y naquincamaxquiyán laktáxtut. Pero huanti caj lihuaca tzucuy talipuhuán huantu uú xala caquilhtamacú xlicana pi taamánalh talaktzankatayay, porque ni akatiyuj talilay xtalākahlincán huantu tatlhuanit nac xlatatín Dios. <sup>11</sup> Huixinín tayanítit makatlajátit mintalipuhuancán chuná cumu la lakatiy Dios, y Dios camaktayanítán, camaxquín litlihueke laqui namaxokoniyátit amá chixcú huantu xtlhuanit lixcájnít talākahlín nac milakstipancán. Porque snun xcamamaxaninitán huá luu xlisitziniyátit, y cumu ni xcatziyátit lácu luu natlahuayátit lata nalacaxtlahuayátit aquit quilakalhasquíhu y lata tu ccahuanín nalimaxokoniyátit ni akatiyuj lilátit huata chuná tlahuátit, tamacxtútít amá chixcú huanti xtlhuanit talākahlín y mapatinítit. Antá stalanca litasíyulh pi huixinín ni xmaklicatziyátit lata tu tláhualh nitlán. <sup>12</sup> Acxni aquit ccamacanichán amá quincarta, ni huá clítzokli laqui caj naclimamaxaniy amá chixcú huanti xtlhuanit talākahlín huata huá ccalitzoknúnín laqui caj naccalitzaksayán para xlicana luu quilalipahuanáhu y tlahuayátit

huantu aquit ccalimapeksiyán. <sup>13</sup> Pero cumu xlicana ctalulokui pi quilalipahunáhu atzinú clikalhiyáhu tapaxuhuán nac quilatamatcán.

Pero mas clipaxuhuanitáhu porque Tito luu kalhiy tapaxuhuán cumu huixinín maktayátit laqui nitucu natzankaniy; xlicana pi lata tu tlahuayátit aquit luu clipaxuhuay. <sup>14</sup> Aquit ccatziy pi ni cakskáhuilh Tito acxni cuánilh pi huixinín luu tlan mintapuhuancán. Xlihuak huantu aquit ccalimakalhchuhuininitán huá xtalulóktat, chuná cumu la cuánilh Tito pi aquit luu clipaxuhuay lata huixinín lapátit. <sup>15</sup> Xlá luu cana lipaxúhu calakca-tzalacanan acxni lacapastaca lácu kalhakaxpáttit lata túcu xlá calimakalhchuhuinín, xahuachí lácu akatiyuj xlapátit acxni calakchán porque xlasquinátit nacatziy pi lipahunátit. <sup>16</sup> Nachuná aquit clipaxuhuay porque ccatziy pi ni caquintilalimamaxanihu nac milatamatcán y na tlan ca-lipahunán.

## 8

*Pablo lacasquin pi lipaxúhu catamástokli acatzunín xtumincán*

<sup>1</sup> Natálán, chú aquinín ccalitakalhchuhuinanan lata Dios camaxquinít xatlán xtalacapastacnicán amakolh quinatalancán huanti talipahuán Jesús xlicalanca nac xapulataman Macedonia. <sup>2</sup> Masqui xlicana pi lhuhua talipuhuán huantu ankalhiná calakchín pero xlacán ni tataxlajuaniy huata luu lipaxuhu lata talamánalh; y masqui xlicana pi luu lacpobre, acxni cahuanicán pi súluj natatlahuay xtumincán laqui natalimaktayaninán, lipaxúhu

tamaſtay lámpara luu lacrrico. <sup>3</sup> Aquit tlan cmaľuloka pi xlacán ni chalacatzanaſ tamaya huantu takalhiy porque acatunu tamaſtay hasta huantu ni tamakaakchán. <sup>4</sup> Maklhuhua quintaħuánilh xlacata pi caccamáxquilh talacasquín cataľimaktáyalħ huantu takalhiy amaľolħ cristianos huanti tahuilánalh nac Jerusalén. <sup>5</sup> Pero ni caj xmañhuá talitamáxtekli huantu xtamaſtay, sinoque pulħ huatunín tatamacamástalħ nac xlacatín Quimpuchinacán y acalıstán chú quincahunán pi naquincamaktayayán nac quintascujutcán para huá chuná lacasquín Dios. <sup>6</sup> Huá xpalacata acxni cucxilhui huantu xtamaſtokkonit amaľolħ quinatalancán xalac Macedonia, aquinín clisquinihu ľitlán Tito laqui huá na camaakaspútulħ nac milakſtipancán huantu xlá xmaquiltzuquinit laťa namaklħtinantilħay huantu huixinín nacalımaktayayátit amaľolħ cristianos xalac Jerusalén. <sup>7</sup> Lacaxtum calichuhuinančanátit pi huixinín tľak tancs ľipahunátit Dios ni xachuná xamakapitzín, tľak tlan maſiyuyátit xtachuhuin porque tancs lakapasátit xtalacapaſtacni, para aktum tlan tascújut tľahuaputunátit y nilay makantaxtiyátit ni tuncán lakachipiniyátit, xahuachí na chuná calakalħamanátit catihua cristianos chuná cumu la ccalimakalħchuhuininitán. Pus cumu chuná quitaxtuy, chú clacasquín pi maſ ľipaxúhu namaſtayátit acatzunín huantu nalimaktayaninanátit mintumincán ni xachuná amakapitzín.

<sup>8</sup> Umá huantu ccaħhuanimán ni luu ccalima-

peksimán, caj xman clacasquín nacatziyátit lata lácu xamapítzín cristianos lipaxúhu tamaktayainín, y laqui huixinín na tlan namasiyuyátit pi amá tapaxquit huantu kalhiyátit xlicana huantu lakatiy Dios. <sup>9</sup> Cumu la catziyátit pi caj xpalacata cumu Quimpuchinacán Jesucristo snun quincalalcalhamanán, masqui xlá luu rico xuanit porque xlá xpuchiná caquilhtamacú, pero litánulh cumu la nitu a cakálhilh caj quimpálacatacán laqui chuná aquinín luu lacrico nalitaxtuyáhu porque chú lipaxuhuayáhu lhuhua xtalakalhamanín huantu quincamaxquín.

<sup>10</sup> Laqui atzinú naliakpuhantiyayátit camán camalacapastacniyán huantu man timaquilhtzuquítit catatá lata acxtum lamachuhuínítit xlacata namastoktilhayátit acatzunín mintumincán, xlicana pi luu tlan huantu huixinín tlahuayátit. <sup>11</sup> Chuná cumu la xkalhiyátit tapaxuhuán acxni matzuquítit pi ankaliná chuná cakalhitit tapaxuhuán hasta acxni namaakasputuyátit tamá mintascujutcán. <sup>12</sup> Porque amá cristiano huanti xlicana lilakachixcuhiputún Dios huantu maktasiyutilhay, Dios lipaxúhu makamaklhtiy xllakachixcuhín huantu lacpuhuán pi tayaniy namastay, porque Dios ni quincamaksquinán huantu xlá catziy pi ní kalhiyáhu.

<sup>13</sup> Umá quintachuhún ni huamputún pi caj xlacata cumu nacamaktayayátit xamapítzín cristianos huanti ni takalhiy tu tamaclacasquín huixinín naliquilhtzincsátit, <sup>14</sup> huata caj xman talacasquín pi acxtum nalalalcalhamanáhu, porque lanchú huixinín kalhiyátit huantu xlacán

nī takalhīy, pero namín quilhtamacú acxni xlacán takalhīy nahuán huāntu huixinín nī catikalhītīt entonces natasiyuy pī acxtum lalakalhamanātīt porque na nacamaktayacanáit acxni nītu uú namaclacasquinātīt. <sup>15</sup> Chuná naquītaxtu cumu la huan nac xtachuhuín Dios: “Amá huānti lan xmakalanānānīt nī akataxtúnilh huāntu xmaclacasquínit, na nīpara huānti nī lhuhua xmakalanānānīt nītu tzankānilh huāntu nalīhuayán.”

*Pablo malakachamapá Tito nac xacāchiquín Corinto*

<sup>16</sup> Cana cpaꝑcatcatziniy Dios pī xlá máxquilh tlan talacapaꝑtacni quintalacán Tito laꝓuī na nacaaklihuanán chuná cumu la aquit ccaaklihuanán. <sup>17</sup> Acxni aquit cuánilh pī xtláhualh litlán xcalakapaxialhnamparán xlá aya xlacapaꝑtacnīt huāntu caj sacstu xlacata pī nacalakapaxialhnānān porque catzīputún para tlan lapātīt.

<sup>18</sup> Na acxtum ctamacamachá Tito chatum quintalacán huānti luu xatalīpaḥu y lacaxtum antanīcu lipahuancán Jesús luu huancán pī tancs lata liscujma xtachuhuín Quimpuchinacán.

<sup>19</sup> Xahuachí huatunín canajlanín talácsacli laꝓuī naquincamakamaktayayán latachá nīcu aquínin nacanāhu liscujáhu umá tascújut huāntu cīlahuamanāhu lata cmamacxtumimanāhu acatzunín tumín laꝓuī natasiyuy pī xlicāna lakalhamaninanāhu y chuná lilakachīxcuhūimānāhu Quimpuchinacán Jesús. <sup>20</sup> Xahuachí aquit clakatiy lata quincamaktayamán porque cumu lipahuancán nī clacpuhuama para xamaktum naquincāliaksanāchán para nahuán pī huí tu

cakskahuixtúhu umá tumin huantu clemanáhu nac Jerusalén. <sup>21</sup> Huá xpalacata aquinín ankalhiná claktzaksayáhu ctlahuayáhu huantu tlan tascújut, chuná nac xlatatín Dios xahua nac xlatatincán cristianos.

<sup>22</sup> Y na ccahuaniputunán pi na cataamachá Tito chu xcompañeros achatumlitúm quintalacán huanti aquinín cucxilhnitáhu chunatá lata quinticapektanún luu akstitum quincatascujmán, xlá luu paxúhualh acxni cátzilh pi naanán calakapaxialhnanán porque aquit clitachuhuinanit lata lácu kalhiyátit tacanájlat, y lácu súluj tlahuayátit mintumincán huantu limaktayananátit, huá xpalacata chú luu ya tapaxuhuán camaktayaputunán. <sup>23</sup> Para tícu catziputún túcu xpalacata clilacsacnit Tito laqui huá nacalakanachán milicatzitcán pi caj xpalacata porque umá chixcú huanti lan quimaktayama nac xlitascújut Dios y ccatziy pi nachuná nacamaktayayán nacalimacuaniyán antá; y chinchú amakolh lacchixcuhuín huanti tataamánalh huá man tamalakachanit minatalancán huanti talipahuán Jesús y talamánalh nac lactzu cachiquín uú lacatzunín. Umakólh lacchixcuhuín talilakachixcuhimánalh Dios caj xpalacata xtascujutcán. <sup>24</sup> Laqui xlihuak cristianos natacatziy pi luu calacsacmacancanitanhá umakolh lacchixcuhuín huixinín cacapaxquítit y cacamaktayátit laqui natasiyuy pi aquinín xlicana quincamininíyán nacpaxuhuayáhu caj mimpalacatacán porque tlan catziyátit y paxquinanátit chuná cumu la lipahuanátit

Quimpuchinacán.

## 9

*Pablo lacasquín pi aktum tapaxuhuán catamástq̄lh xlimosnajcán*

<sup>1</sup> Natalán, xlicana pi niaj xafuerza naccamálacapaścacniyán xlacata nacalimaktayayátit huantu kalhiyátit amaƙolh cristianos xalac Jerusalén huanti talipahuán Jesús. <sup>2</sup> Porque huixinín ankalhiná ya tapaxuhuán maktayaninanátit y ccalitakalhchuhuínalh quinatalancán xalac Macedonia pi hasta catatá huixinín xalac Acaya tzucunítatit mastokátit acatzunín mintumincán huantu nalimaktayaninanátit, y acxni xlacán tacátzilh huantu tlahuapátit, na talalimakalhchuhuínilh pi na natamastoktilhay acatzunín xtumincán huantu natalimaktayaninán. <sup>3</sup> Huá xpalacata ccalimacamachá umakolh natalán laqui nacamauxcaniyán y namaakasputuyátit huantu aya maquilhtzuquinítatit laqui ni natamaxaniyátit porque acxni aquit ccalichuhuinanán cuan pi xlicana lakatiyátit maktayaninanátit. Chuná ccahuanimán laqui na aya naquilalikalhitahuilayáhu, <sup>4</sup> porque para xamaktum acxni nacanachá nac mincachiquincán naquintataán makapitzín cristianos uú xalac Macedonia y para huixinín ni mastoknitátit nahuán huantu nalimaktayaninanátit, xlicana pi lanca limaxana naquincaquitaxtuniyán porque maklhuhua lata ccalichuhuinanítán pi lipaxúhu maktayaninanátit. <sup>5</sup> Pero laqui nitu litamaxaniyátit huá xpalacata aquit

ccalısquínih lıtlán umakolh natalán xlacata pı cacalakapaxialhnán laqui nacamauxcanıyán y maktumá namaakasputuyátit huantu timaquilhtzuquipítit, y chuná natasiyuy pı huixinín chapaxuhuana mastayátit huantu kalhiyátit, y nı huata caj nalıtasiyuy pı huixinín caj xalacpilhın y masqui maktayanınanátit xafuerza porque aquit luu ccaliakaxculımán.

<sup>6</sup> Cumu la huixinín catziyátit pı huanti nı lanca chananán nı lhuhua makalananán; pero huanti lanca chananán lhuhua makalananán.

<sup>7</sup> Luu caminınyán pı minacujcán nakalhasquinátit lata lácu tlan nalı maktayanınanátit huantu kalhiyátit, pero nıtu chasıtzı namastayátit o chalacatzanaı camástalھ porque Dios lipaxuhuay huanti ya tapaxuhuan mastay huantu kalhiy.

<sup>8</sup> Dios lakatiy nacasiculanaılahuanınyán mintascujutcán laqui atzinú lhuhua nakalhiyátit nıxachuná huantu mastapátit laqui mas nakalhiyátit y nıtu nacatzankanıyán y chuná tlan lipaxúhu nacılimaktayayátit xamakapıtzın cristianos huanti nı takalhiy huantu tamaclacasquın nac xlatamatcán.

<sup>9</sup> Porque lacatum nac xtachuhuın Dios huantu tatzoktahuilanıt nac likalhtahuaka chiné huán xpalacata çatum tlan cristiano:

Xlá lipaxuhu camaakpıtzınyı acatzunın huantu kalhiy lacpobres,  
y umá xtapaxquıt necxnicú catıpatzankácalھ nac xlacatın Dios.

<sup>10</sup> Cumu Dios huanti mastay lichánat huantu chancán xahua amá quintahuajcán huantu lihuanáhu, pus na huatiyá tamá Dios nacamaxquıyán xlıhuak milıchanatcán huantu namacla-



casquinátit y namastacay laqui nítu nacatzankaniyán y chuná huixinín mas kalhiyátit nahuán huantu tlan nalimaktayaninanátit. <sup>11</sup> Chuná chú xliankalhiná nacaakataxtunitilhayán huantu lipaxúhu nacalimaktayayátit lacpobres cumu la ti xalac Jerusalén. Y xlihuak amá acatzunín mintumincán huantu huixinín namacamastayátit nac quimacancán laqui aquinín naccamaakpitziniyáhu laklimaxkenín, chuná amakolh cristianos luu natalipaxcatcatziniy Dios amá mintatincán huantu natamaklhtinán. <sup>12</sup> Porque acxni aquinín naccaleniyáhu umá tamaktay amakolh natalanín, ni caj xmanhuá cacticalenihu huantu nacalimacuaney nac xlatamatcán y antiyá naquitayay quintascujutcán, sinoque xlacán lhuhua huantu natalipaxcatcatziniy Dios porque caaklihuamáca natamaklhcatziy. <sup>13</sup> Natalilakachixcuhuiy Dios caj xpalacata huantu nacalimaktayayáhu porque xlacán natataluloka pi xlicana huixinín huá makantaxtipátit xlimapeksín Cristo. Na natalipaxcatcatziniy Dios porque huixinín akxapaj layátit lata mastokátit acatzunín huantu kalhiyátit laqui caj mintapaxuhuancán nacalimaktayayátit lachá tícuya cristiano. <sup>14</sup> Xahuachí ankaahiná ya tapaxuhuán natakalhtahuakaney Dios caj mimpalacatacán porque Dios camaxquinitán tlan talacapastacni lata lipaxúhu namaktayaninanátit. <sup>15</sup> Luu capaxcatcatzinihu Dios caj xpalacata lanca xtalakalhamanín huantu quincataín nac xlatamat Jesucristo.

*Pablo kalhiy limapeksín porque xlá nā apóstol*

<sup>1</sup> Chū huí aktum lanca litlán huantu aquit Pablo ccaşquiniputunán, pero huantu lacatitum porque ccapaxquiyán chuná cumu la ccapaxquiyán Quimpuchinacán Cristo, y nichuná claputún cumu la tahuán makapitzín huanti quintaliyahuyay pi acxni cuilachá nac milakstipancán ni marí cchuhuinán caj lámpara ccaquilhpecuaniyán, pero acxni caj ccatzokniyán quincarta huantu cca-macaniyachán mat luu lipeca lata ccahuaniyán cumu mat caj mákat cuij. <sup>2</sup> Huá xpalacata cca-limaakatzankeyán, acxni aquit naccalakanachán ni clacasquín para tícu caj natzucuy quintalahuaníy o naquilitzaksaputún, porque aquit naccalahuaníy xlihuak huanti catuhuá quintaliyahuanánalh porque tahuán pi huantu aquit clichuhuinán caj quecstu quintalacapastacni. <sup>3</sup> Xlicana pi aquit nā caj la catihua chixcú huanti uú xalac caquilhtamacú, pero nitu clichuhuinamanáhu huantu caj quecstucán quintalacapastacnicán cumu la tatlahuay makapitzín cristianos laqui nacalipahuancán. <sup>4</sup> Umá quilimacahucán huantu aquinín ckalhiyáhu ni antá uú xala caquilhtamacú sinoque huá xlimakatlihueke Dios aquit clitayaniy, porque huá tlan camakatlajay xlihuak huanti ni talipahuán y ni taucxilhputún. Y aquinín nā tlan naccalimakatlajayáhu amakolh huanti quincamaxtuniyán taaksanín, <sup>5</sup> y xlihuak amakolh huanti ankalhiná talacputzamanalh xlacatá ni nalipahuancán y ni nalakapascán Dios, xahua xlihuak amá talacapastacni huantu uú xala caquilhtamacú, nac xmacán Cristo cmak-

xtekáhu laqui huá nacama kalhapaliy y na natakalhakaxmata huantu nacalimapeksiy. <sup>6</sup> Y aquinín aktum ccatziyáhu pi naccalimapatiniyáhu xlitlihueke Dios xlihuak amakolh huanti caj takalhakaxmatmakamanalhcú xlimapeksín Dios nac milakstipancán. Pero ni xaakpantum chuná cacticatláhua huata pulh lacatancs naccatziy tícu luu xlicana naquinkalhakaxmata y tícu caj naquintatalalacataqui.

<sup>7</sup> Makapitzín huixinín nitu quilaliucxilháhu porque caj xmanhuá ucxilhátit huá lata ctasiyuyáhu y ni huá lata ckalhiyáhu quinacujcán, pero para xlicana talulokátit pi lipahunátit Dios y huá tapeksiniyátit Cristo, na milicatzitcán pi aquinín na huá ctapeksiniyáhu Cristo. <sup>8</sup> Porque masqui calacpuhuántit pi acatunu aquit cilacataquinán cumu tlan ccalimapeksiyán huantu militlahuacán, nipara huá climaxanán; kalhtum cuan pi ni climaxanán porque Cristo ni huá quilimaxquinit umá limapeksín laqui caj naccalilactlahuayahuyán, huata huá quilimaxquinit laqui caj naccamaktayayán lácu lihuaca akstitum nalipahunátit. <sup>9</sup> Ni clacasquín nalacpuhuanátit para caj ccalimakeklhamán quintachuhuín huantu ccatzoknimán nac quincarta. <sup>10</sup> Lhuhua huanti tahuán pi acxni ccatzokniyán mactum carta lhuhua quintachuhuín huantu caj ccalilacaquilhniyán y ccalimakeklhayán; pero mat acxni chú cuilachá nac milakstipancán ni lhuhua quintachuhuín, xahuachí mat ni tlihueke cuiliy quilimapeksín caj lámpara mat ccaquilhpecuaniyán. <sup>11</sup> Pero

xlihuak amakolh lacchixcuhuín huanti chuná quintalichuhuínán tancs catacátzilh pì chuná cumu la acxni mákat cuilanáhu y caj xman ccatzokniyán quincarta nìpara tzinú cquilhpecuán huantu ccalimapeksiyán, pus nachuná nì cactiquilhpécua xlacata naccamakalhchuhuiniyán acxni cuilachá nahuán nac milakstipancán.

<sup>12</sup> Aquit nìpara tzinú clacpuhuán para xacata-talacástucli o hasta para xacmalihuáquilh quinta-lacapastacni nìxachuná cumu la tamakolh huanti caj xman sacstucán talacputzamánalh lata lácu tlak talipahu xakchuhuinanín Dios natalitaxtuy. Xlicana pì luu lactonto porque caj xman chuná talilacataquinantlahuán para tícu tlak kalhiy o makaacchán xtalacapastacni. <sup>13</sup> Porque aquinín nìtu camanáhu lilacataquinanáhu quintalacapas-tacnicán sinoque huá tlan quincalilakapascánán quintascujutcán lata xatúcu Dios lacasquinìt nactlahuayáhu, chuná cumu la xlá lacasquinìt pì nacsujáhu y naccalimakalhchuhuiniyán xtachuhuín huixinín xalac Corinto. <sup>14</sup> Huá xpalacata ccalihuaniyán pì aquinín nìtu clacatzalamanáhu huantu Dios quincalimapeksín nactlahuayáhu; osuchí ¿lacpuhuanátit pì nì ckalhiyáhu limapeksín xlacata naccahuaniyán huantu militlahuatcán? ¿Lácu pì nì aquinín huanti pulh ccalixakatlín lata lácu lacasquín Cristo nalipahuánátit y nalatapayátit? <sup>15</sup> Pero aquinín nìtu clilacataquinamaanáhu xtascujutcán xamakapitzín apóstoles, o para túcu ctluhamanáhu huantu nì quincalimapeksinitán Dios. Huata aquinín clacasquináhu pì akstitum calipahuántit Quim-

puchinacán laqui atzinú mas tlan naccaliscuján chuná cumu la quincalimapeksinítan Quimpuchinacán. <sup>16</sup> Xahuachí clacpuhuanáhu pi naca-náhu liakchuhuinánáhu umá lipaxúhu xtachuhuin Cristo huantu mastay laktáxtut pekanachá nac mincachiquincán Corinto, antanícu niti a talichuhuinán xamakapitzín akchuhuinánin laqui nitu naclilacataquinánáhu xtascujutcán xamaka-pitzín.

<sup>17</sup> Para tícuya cristiano lakatiy talipahu maklhcatzicán, mejor talipahu calimáxtulh Quimpuchinacán. <sup>18</sup> Pero ni calacpuhuántit para amá chixcú huanti caj lilacataquinán huantu lacpuhuán pi huá tlahuanit ámaj litayaniy; sinoque huá nata-yaniy amá chixcú huanti Dios nalakatiníy xta-scujut huantu tláhuah.

## 11

*Lhuhua huanti caj taliakskahuinán pi talichuhuinán Cristo*

<sup>1</sup> Cumu huancán pi mat caj clakahuitima, pus para clakahuitima o nitu clakahuitima huatiyá pi caquilakaxmatníhu huantu ccahuanimán. <sup>2</sup> Aquit ccapaxquiyán y lipécua ccalakcatzanán, pero umá talakcatzanín huantu aquit cmaklhcatziy huá Dios quimaxquiy, porque aquit aya ccaikalhtinaninítan xlacata natatamakaxtokátit Cristo y clacasquín pi xmanhuá xlá miljítcán natlahuayátit laqui aquit tlan naccamacamastayán cumu la chatum tzumat huanti nitu titlahuanit talakalhín huantu nalimaxananiy xliit huanti ámaj

tatamakaxtoka. <sup>3</sup> Aquit clacasquín pī xmanhuá napaxquiyátit y nalipahuanátit Cristo, pero acatunu clacpuhuán pī chuná cumu la akskahuiní tiakskahuímilh amá xapulh puscat huantī xuanicán Eva xlacata nakalhaxmatmakán Dios, huixinín nītu tikalhaxpatmakanátit y nītu nacaakskahuimiyán tamá akskahuiní. <sup>4</sup> Chuná ccahuaniyán porque huixinín huak matlantiyátit nacalakchinán catihuj chixcú y natzucuyán caliakhuhuinaniyán tunu laktáxtut pero nichuná cumu la aquinín ccalimakalhchuhuininítán laktáxtut huantu mastay Jesús, na calimakalhchuhuinicanátit pulactum espíritu huantu nacamaxquiyán litl hueke mat nixachuná huantu camaxquiyán Espíritu Santo, y tuncán lipahuanátit xtachuhuincán nixachuná cumu la lipahuanátit amá xtachuhuin Cristo huantu aya makamaklhtinaniátit. <sup>5</sup> Pero ccahuaniyán pī nī clacpuhuán para atzinú takalhiy tlan talacapastacni tamakolh aksaninanín huantī talitaxtuy laclanca apóstoles y huantī huixinín calipahuanátit. <sup>6</sup> Masqui xlicana pī luhua huantī tahuán pī aquit nīlay cchuhuinán, pero tlan lihuana cmalacaputuncuhuy huantu clichuhuinama xatlán talacapastacni, y huixinín tlan malulokátit porque acxni xaclamanáhu nac milakstipanacán chuná xacliscujmanáhu cumu la xacchuhuinamanáhu.

<sup>7</sup> Acxni aquit ctzúculh calimakalhchuhuinian xtachuhuin Dios nī xaclacpuhuán para luu lactalipahu nacamaklhcatzicanátit, ¿osuchí huá chuná calimaklhcatzicántit porque nītu ccamatajín lata ccamakalhchuhuinín? ¿Apoco

lacpuhuanátit pì ctláhuah talakalhín cumu aquit nì talìpahu clitáxtulh nac milakstipancán? <sup>8</sup> Huata aquit cmatlántilh naquintalimaktayay huantu takalhiy cristianos alacatúnuy xalanín laqui nìtu naquintzankaniy y tlan akstitum naccaliscuján naccamakalhchuhuiniyán. <sup>9</sup> Y acxni xacuilachá nac milakstipancán para túcu xquintzankaniy huantu xacmaclacasquín, nìpara chatum túcu huixinín ccalimaakatankén, porque acxni tachilh amakolh natalán xalac Macedonia xlacán quintamáxquilh actzu tumìn huantu naquilimacuanìy, y acxni cmakáspuuti huantu xlacán xquintamáxquinit aquit nìtu ccamaksquín para túcu naquilalimaktayayáhu; y clacpuhuán pì necxnicú cacticalimaakatankén para naquilalimaktayayáhu tumìn. <sup>10</sup> Chuná cumu là ctaluloka pì xlicana clipahuán Jesús nachuná ctaluloka pì nìpara chatum cristiano caquintilactlahuánilh quintapaxuhuán lata ccaliakchuhunaniy cristianos xalac Acaya xtachuhuín Cristo y nìpara aktum centavo ccamatajìy. <sup>11</sup> Xamaktum para nalacpuhuanátit pì caj nì ccalakalhamanán huá xpalacata chuná ccalihuanìyán pì nì clacasquín naquilamaskahuiyáhu, pero Dios stalanca catziy pì aquit xlicana snún ccalakalhamanán.

<sup>12</sup> Pero ccahuanìyán pì chunatiyá naccamakalhchuhunìy cristianos xalac mincachiquincán y nì cacticalamatájlh, laqui nì natalacpuhuán tamakolh huanti talitaxtuy apóstoles pì aquit ctlahuay xtascújut Dios cumu là xlacán tatlahuamánalh.

<sup>13</sup> Pero tancs ccahuanìyán pì nì huá Dios

camacaminít tamakolh lacchixcuhuín huantí cahuniyán pì nà huá xapótoles Cristo, caj xaaksaninanín huantí taliakskahuínín xtachuhuín Dios. <sup>14</sup> Nipara tzinú calacpuhuántit para nì caha huantu ccahuanimán porque hasta mismo akskahuíní acxni calactlahuayáhuay lacuán cristianos litaxtuy cumu la chatum xángel Dios huantí maxquínit taxkáket. <sup>15</sup> Cumu mismo akskahuíní litaxtuy cumu la xángel Dios, pus xlihuak huantí tatascujmánalh akskahuíní nà tlan talitaxtuy cumu la lacuán cristianos, pero tancs ccahuaniyán pì nachán quilhtamacú natalaktzankatayay chuná cumu la nalaktzankay xtascujutcán.

*Pablo lichuhuínán xtalipuhuán huantu kalhiy chatum apóstol nac xtascújut*

<sup>16</sup> Lanchú ccahuaniparayán pì nipara chatum tícu calacpúhua para aquit caj clakahuitima; pero masqui chuná calacpuhuántit pì aquit clakahuitima pus caquilakaxmatníhu tzinú quintachuhuín porque nà tlan naclilacataquinán quinta-scújut chuná cumu la xlacán tatlahuay. <sup>17</sup> Umá huantu camán cahuniyán nì huá quilimapeksinít Quimpuchinacán, pero chuná camán cahuniyán cumu huixinín huanátit pì aquit caj clakahuitima y nà tlan chú naclacataquinán <sup>18</sup> chuná cumu la talilacataquinán makapitzín huantu tatlahuay xtascujutcán. <sup>19</sup> Koxutacú tihuanátit huixinín, porque litaxtuyátit pì luu laskalalán pero matlantiyátit lata cakalhakaxpatátit huantu talichuhuínán tamakolh huantí talilakahuititlahuán



xtachuhuín Dios, <sup>20</sup> huak matlantiyátit lata calimapeksiyán nacaliscujátit y camaxquiyátit mintumincán laqui natalipaxuhuay, pero nitu huanátit masqui camakkalhanancanátit, y hasta calakaxicanátit nac milacancán. <sup>21</sup> Masqui xlicana pi aquit ni ckalhilh litlihueke xlacata chuná naccaliaksahuimiyán cumu la xlacán tatlahuamánalh.

Pero para tamakolh aksaninanín talilacataquinán huantu tahuán pi taliscujnítá pus aquit na cámaj lilacataquinán cumu la chatum lakahuiti huantu aya ctiliscujnit chu huantu ctilipatinít. <sup>22</sup> Para xlacán talilacataquinán cumu judíos pus aquit na judío; para tlancaj camaklhatzicán cumu israelitas pus aquit na israelita; osuchí huá talichixcujnún cumu huá xlitalakapasnicán xamakán kolutzín Abraham pus na xlitalakapasni Abraham aquit. <sup>23</sup> Para huá talilacataquinán cumu talacscujnimánalh Cristo pus atzinú aquit tlak clacscujninítá nixachuná cumu la huatunín. Masqui cahuántit pi clakahuitima porque clilacataquinama huantu ctilipatinítá caj xpalacata Cristo xlicana ccahuaniyán pi maklhuuatá quilitamacnucán nac pulachin nixachuná cumu la xlacán; cmakasitzinán y quiliaklhchasnokcanít caj huá xpalacata Jesús, xahuachí maklhuhua quimakniputuncanít. <sup>24</sup> Aya xlimakquitzis lata xanapuxcun judíos quintamacamástalh y tamapeksínalh laqui makpuxamacunajatzanaquilikesnokcán latigo. <sup>25</sup> Maktutu quiacnicchipacanít, maktum caj quiliactalanchipáca chíhuix. Xlimaktutu talakaspita y laktzankay nac chuchut amá barco huantu xacpuamanáhu, y

maktum quilhtamacú aya xacjicsuay, maktum nac pupunú tantacú y tantascaca antá cpátilh lata caj xacxqui Huaṭnán xacchipama paktum qui-hui. <sup>26</sup> Lacalhuḥua antá nícua cquiḥanit laka-chunín aya cmuxtuy nac kalhtuchoko; quintalipa-taxtuy y quintamakniḥputún kalhananín; quintasi-tziniy y quintamakniḥputún quinatachiḥquín xahua huanti xala mákat. Masqui nac cachiḥquín acatunu quintamakniḥputún, xahua nac catuhuán chu nac pupunú nicajcu calinín cquitayanit; y acatunu quintamapatiníy amakoḥ aksaninanín huanti tahuán pi na huá Cristo talacscujnimá-nalh. <sup>27</sup> Lhuḥuatá lata túcu ctíliscujli, pero na lhuḥua huantu clitaaklhuḥuy, acatunu hasta ni clhtatay caj lata cscujma; laná cpatinít tatzincsni xahua takalhpúti; acatunu makas ni cuayán; laná cpatinít calonkni; y acatunu hasta niṭu quilhákat huantu naclilhakanán.

<sup>28</sup> Pero masqui lhuḥua huantu aquit cliḥpatima caj huá umá xpālacata chunatiyá ḥali ḥalí akatiyuj cliḥlay laḥui lihuana y akstítum xtalatámāḥ amakoḥ cristianos huanti talipahuán Cristo lata nícuya cachiḥquín. <sup>29</sup> Para ḥatum cristiano taxlajuaniy nac xlatámat aquit cliḥlipuhuán txaxlajuánit, y para tícu lactlahuayahuy ḥatum cristiano huanti lipahuán Cristo aquit na quimakalipuhuán. <sup>30</sup> Aquit ni clakatiy clacataḥuinán pero acxni cliḥhuinán huantu aquit ctitlahuanítá caj xmanhuá cliḥhuinán lata Dios quimaktayanit laḥui tlan nactlahuay huantu quecstu nilay xactlahuay. <sup>31</sup> Dios huanti xtlat Quimpu-chinacán Jesucristo y huanti caj xmanhuá sac-

stu mininiy canexnicahuá nalakachixcuhuicán stalanca catziy pi huantu aquit cquilhuama huá xtalulóktat y nitu caksaninama. <sup>32</sup> Dios na quimaktáyalh amá quilhtamacú acxni xacanit nac Damasco, porque amá gobernador huanti lacxtum xtamapeksinán rey Aretas camapéksilh xtropa laqui natamaktakalhnán nac tlancátiji antanícu xlactanucanachá nac cachiquin laqui naquintachipay y naquintatamacnuy nac pulachin. <sup>33</sup> Pero acxni tacátzilh natalán huanti antá xalanin tuncán quintahuánilh y quintamaktáyalh laqui tlan nactzalay, xlacán quintamájulh nac patum lanca peqxu y lakasiyu quintalacmáctilh nac aktum ventana xapátzaps huantu xlistilimpacacanit cachiquin, aquit ctzálalh y ni quintachipalh amakolh tropa.

## 12

*Pablo lichuhuínán huantu Dios limalacahuánit*

<sup>1</sup> Masqui ccatziy pi ni quimininiy para chuná nactililacataquinán quintascújut huantu ctitlahuanit, pero cumu juerzaj quilitláhuat huá chú naclichuhuínán huantu Dios quilimalacahuánit. <sup>2</sup> Chiné quilhtamacú xliakcutati cata lata Dios quilelh nac xliquilhmactutu akapún, ni ccatziy para xachatuminica quilelh osuchí caj quilistacni tílelh, xman Dios catziy. <sup>3</sup> Cumu la ccahuanimán ni ccatziy para xachatuminica quintiléncah osuchí caj quilistacni, porque caj xmanhuá Dios catziy. <sup>4</sup> Pero ccatziy pi quiléncah nac amá calilakátit pulataman antanícu huilachá

Dios, y stalanca ckáxmatli lacuán xtachuhuín Dios huantu n̄ipara chātum chixcú a mākaxmatacán, y n̄ipara min̄iniy natalichuhuínán. <sup>5</sup> Xlicana p̄i caj xp̄alacata huantu Dios quimasiyunin̄it y quimáxmatan̄it t̄lan xacl̄ilacataquínalh, pero ccatziy p̄i n̄ichuná quil̄itláhuat, huata acxni clic̄ihuhuínán o cl̄ilacataquínán huantu aquit ct̄itlahuan̄ittá, caj x̄m̄an cuan huantu Dios quil̄imaktayan̄it acxni xactaxlajuan̄iy. <sup>6</sup> Pero para xacl̄ilacataquínalh quintascújut n̄i caj lakahuiti xquitáxtulh, porque huantu xacuá huá xtalulóktat; pero n̄ichuná clacataquínán laqui n̄iti nahuán para aquit marí cchuhuínán pero n̄itucu quinkasat. <sup>7</sup> Pero laqui n̄itu nacl̄ilacataquínán huantu quil̄imalacahuan̄ica Dios t̄lan tláhuah̄ nackalh̄iy nac quimacni aktum tacatzan̄ajuat huantu canecxn̄icahuá naquimapātin̄iy, umá tapāt̄in huantu ckalh̄iy xlicana p̄i huá malacatzuquin̄it akskahuin̄i. <sup>8</sup> Xlimaktutu aquit cl̄isquin̄iy Dios xlacata p̄i catláhualh litl̄án caquimakl̄ht̄ilh̄a tapāt̄in para xlá chuná lacasquín. <sup>9</sup> Pero Dios chiné quinkalht̄iy: “Clacasquín nacatziya p̄i xlicana cpaxquiyán y chapaxuhuāna capati mintal̄ipuhuan̄ chu mintacatzan̄ajuat; porque aquit climasiyuy quil̄itlihueke nac xlatamatcán huanti lacxlajua y n̄i laktlihuekén, pero huanti quintal̄ipahuán.” Huá xp̄alacata luu cl̄ipaxuhuāy p̄i aquit xlajua ckalh̄iy quilatámat porque ccatziy p̄i chuná Dios limasiyuma xlitlihueke nac quintaxlajuan̄it. <sup>10</sup> Cana cl̄ipaxuhuāy p̄i aquit xlajua quilatámat cumu la acxni ccatziy p̄i n̄ilay túcu ct̄lahuāy

quecstu para ni huá Dios naquimaktayay, chuná cumu la acxni quilikalhkamanancán, o acxni para túcu cmaclacasquima y nítu ckalhiy, chuná para quimputzastalamácalh, osuchí xlihuak amá taaklhúhuit huantu quilakchín caj xpālacata cliakchuhuinán xtachuhuin Cristo, huá xpālacata clihuán porque acxni luu atzinú xlajua cmaklhcatziy nac quilatámat xlicana pi huata acxni tlak lhuhua quimaxquiy Dios xlitlihueke.

*Pablo lipaxúhu caliscuja xlihuak cristianos xalac Corinto*

<sup>11</sup> Xlicana pi laná clilacataquinah quintascújut huantu aquit ctitlahuanit cumu la chatum laka-huiti, pero huak huixinín quilamakstuntlahuáhu, porque huixinín xcalakchanán tancs nalichuhui-nanátit huantu aquit ctiliscujnítá pero huata nichuná tlahuátit. Masqui chú lacpuhuanátit pi aquit nítu climacuán pero huá Cristo quilacsacnit laqui naclitaxtuy xapóstol, nixachuná cumu la tamakolh aksaninanín huanti huixinín calipahuanátit y huanti tahuán pi xlacán na apóstoles. <sup>12</sup> Stalanca taluloknit pi xlicana aquit xapóstol Cristo porque xlá lhuhua camaxquinítán xaliucxilhtíyat lata quimatlahuaninit laclanca licácnit tascújut nac milakstipancán, lipaxúhu ccalimakalhchuhuinínítán xtachuhuin Dios y ccamatlantínit tatatanín. <sup>13</sup> Caquilamatzenkenaníhu para camán calacataquiyán o para camán camakasitziyán, porque camán cakalhasquinán: ¿pi huá cahuá ni quilalipahuanáhu caj xpālacata pi aquit cmatlantínit naquintalimaktayay actzu tumín huanti

alacátún̄uj xalan̄ín cristianos, laq̄ui n̄it̄u naccalimaakat̄zankeyán̄ huant̄u nacmaclacasquín̄?

<sup>14</sup> Ch̄ú aya ctzucun̄it tacaxa laq̄ui naccalakanachán̄ xlimaktutu, pero n̄a n̄ipara lanchú cacticalimaakat̄zankén̄ huant̄u aquit nacmaclacasquín̄ chali chalī quintahuá. Porque lacatancs ccahuaniyán̄ p̄i aquit n̄i huá ccamakputzat̄ilhayán̄ huant̄u huixinín̄ kalhiyátit̄ mintum̄incán̄, sinoque huixinín̄ ccaputzat̄ilhayán̄ laq̄ui akst̄it̄um nalipahuanátit̄ Dios. Porque huixinín̄ stalanca catziyátit̄ p̄i huá lacchixcuhuín̄ tamakscujtiyay laq̄ui nacamahuiȳ xcamanán̄, y n̄i huata huá xacamanán̄ namakscujtiyay laq̄ui natamahuiȳ xtlatcán̄. <sup>15</sup> Y caj lata cpaxuhuay ccaliscuján̄ tlan naccalimakalhchuhuiniyán̄ xtachuhuín̄ Dios hasta lata nícu nacquitayay laq̄ui huixinín̄ lihuanā naakataksátit̄ lácu tlan nalakmaxtuyátit̄ milistacnicán̄; masqui tancs tasiyuy p̄i acxn̄i atzinú aquit ccapaxquiyan̄ huixinín̄ caj quilasitz̄iniyáhu y quilalakmakanāhu.

<sup>16</sup> Xlicanā p̄i acxn̄i xaclamachá nac milakstipancán̄ huixinín̄ stalanca catziyátit̄ p̄i n̄it̄u ccalimaakat̄zankén̄ para huant̄u nacmaclacasquín̄, pero makapitz̄in̄ tahuán̄ p̄i max̄ chuná ctláhualh laq̄ui tlan tzēk naccaakskahuimaklht̄iyán̄ huant̄u kalhiyátit̄.

<sup>17</sup> Xlihuak̄ huant̄i aquit ccamalakachan̄itanchá laq̄ui nacalimakalhchuhuiniyán̄ xtachuhuín̄ Dios, ¿apoco n̄a naquilahuaniyáhu p̄i xlacán̄ caakskahuimaklht̄in̄itán̄ huant̄u kalhiyátit̄?

<sup>18</sup> Xlicanā p̄i aquit cmalakachachá Tito xahua chatumlit̄um̄ quintalacán̄ huant̄i n̄a quincamaktayamán̄ nac quintascujutcán̄,

ꝑlácu chinchú, ꝑi caakskahuimaklhtín Tito mintumincán huantu huixinín kalhiyátit? Aquit ccatziy ꝑi Tito nítu camaklhtimán, porque la Tito cumu la aquit acxtumá clemanáhu quintalacapastacnicán y lipaxúhu ccamaktayayáhu cristianos masqui nítu ccamatajijáhu.

<sup>19</sup> Xamaktum nalacpuhuanátit ꝑi huá chuná ccalihuanimán laqui naquilatapatiyáhu o naclitalacatlantiyáhu para túcu ccatlahuaninítán. Pero tancs ccahuaniyán ꝑi ni huá chuná clichuhui-nama, porque stalanca catziy Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo ꝑi chuná ccahuanimán laqui mas akstitum nalipahuanátit Dios. <sup>20</sup> Aquit xlicana akatiyuj clay ꝑi acxni naccalakanachán para xamaktum ni cactimatlantilh lata lapátit nahuán, y na nipara huixinín catimatlantítit nactzucuyán calacaquilhniyán. Aquit nitlán cactimaklhcatzilh para lamakasitzihuilátit nahuán, para laqui laquiclhcatzaniyátit, para laaksampátit, para lalacataquipátit, o para tunuj túnu tlahuapátit chatum chatum. <sup>21</sup> Porque para chunatiyá ni tamakxtekmánalh xalixcájnít xlatamaticán huanti xtakalhiy, para chalhuhua xlacchajancán o para huanti taakkottamamánalh xahua xlihuak huanti tatlahuay huantu talakalhin, xlicana ꝑi acxni naccalakanachán lipicua lata naquilamakalipuhuanáhu, y hasta nactasay y naccalimaxananán.

*Pablo cahuaniy pi akstitum catalatámah cristianos xalac Corinto*

<sup>1</sup> Cumu la catziyátit pi para chatiy o kalhatutu testigos tamaluloka pi xlicana tlahuanit talakalhín chatum cristiano, cumu tancs tamaluloka testigos pus amá chixcú lakchán pi namapañinacán. Chuna ccahuaniyán porque na aya xlimaktutu lanchú naccalakanachán. <sup>2</sup> Acxni ccaquilakchán xlimaktiy ccalihuánilh amakolh huanti nac milakstipancán xtatlahuamánalh talakalhín pi niaj catatláhualh, y xlihuak huanti tatlahuamánalh huantu nitlán alisok ccamacatziniyán lihuán nia ccalakanachán xlimaktutu, para chunacú lapátit nahuán, tancs ccahuaniyán pi aquit ni caticatalakatputzán lata naccalihuaniyán. <sup>3</sup> Cumu huixinín lihuana talulokputunátit para xlicana Cristo quimaxquinit xtalacapastacni, pus lacatancs natalulokátit porque nakaxpatátit huantu xlá quilimapeksinít laqui naccalimakalhchuhuniyán, porque Cristo huanti catalamán nac milatamatcán ni caj xaxlajua sinoque kalhiy lanca xlitlihueke y huá namasiyuy nac milakstipancán acxni naccalakanán. <sup>4</sup> Masqui xlicana acxni xlá pekextokohuacácalh nac cruz tasiyulh cumu la chatum huanti ni kalhiy litlihueke, pero chú xastacná lama porque huá lilama lanca xlitlihueke Dios. Nachuna chú quincaquitaxtuniyán xlihuak aquinín huanti tapeksiniyáhu Jesús, porque nitu kalhiyáhu litlihueke cumu la xlá nitu xkalhiy litlihueke nac cruz, pero cumu Cristo lama nac quilatamatcán na huá chú lilamanáhu amá lanca xlitlihueke Dios huanti quincamaktayayán acxni ccamakalhchuhuniyán.



<sup>5</sup> Luu lihuana calacapastáctit para xlicana akstitum lipahunátit Jesús, para aktum macahuilinítatit mintalacapastacnicán. ¿Chímpara caj xman huanátit pi lipahunátit y ni lihuana talulokátit? ¡Porque milicatzitcán pi Jesús lama nac milatamátcán! <sup>6</sup> Pero aquit clacpuhuán pi huixinín stalanca ucxilhpatit pi aquinín huanti cliakchuhuinamanáhu xtachuhuín Jesús ctalulokáhu pi xlicana Cristo lama nac quilatamátcán. <sup>7</sup> Huá xpalacata aquinín ankalhiná ckalhtahuakaniyáhu Dios laqui huixinín niaj tu natlahuayátit talakalhin; umá quintakalhtahuakacán huantu ctlahuayáhu ni caj xpalacata para nalitasiyuy pi tlan ctlahuanitáhu quintascujutcán nac milakstipancán, sinoque laqui xlicana huixinín akstitum nalatapayátit. Porque xmanhuá clacasquináhu pi akstitum nalatapayátit ni quincuentajcán huantu nalichuhuinancán xpalacata quintascujutcán. <sup>8</sup> Y masqui nitlán caquincalichuhuinancán pero ankalhiná huá clacasquináhu catabánilh huantu xtalulóktat y ni huantu caj taaksanín. <sup>9</sup> Huá xpalacata aquinín clipaxuhuayáhu masqui caquincahunicán pi nitu quinkasatcán, laqui huixinín xlicana lakskalalán nalitaxtuyátit y ankalhiná nackalhtahuakaniyáhu Dios caj mimpalacatacán laqui lihuana naakatakskoyátit xtalacapastacni. <sup>10</sup> Lihuan nia ccalakanachán xlimakutu alisok ccatzoknimán umá quincarta laqui acxni naccalakanachán nitu tlahuapátit nahuán huantu nitlán y nactzucuyán calilacaquilhniyán, chuná cumu la aquit quilitláhuat porque huá quilimapeksinit Quimpuchinacán y nitu caj nac-

calactlahuayahuayán, sinoque laqui caj lihuaca akstítum nalipahuanátit.

<sup>11</sup> Natalán, aquit clacasquín pi lipaxúhu calatala-  
tapátit huantu akstítum y aktumá talacapistacni  
cakalhítit, acxtum calalakalhamántit calamakta-  
yátit y calamaakpuhuaníyanítit; y Dios huanti  
ankalhíná quincalakalhamanán canexnicahuá  
nacatalatamayán. <sup>12</sup> Masqui ni antá cuilachá,  
calamacatíyátit y calasnáttit cumu la xlicana lina-  
talán. <sup>13</sup> Xlihuak umakolh natalán huanti uú tali-  
pahuán Quimpuchinacán lipaxúhu caxakatlilaca-  
machán.

<sup>14</sup> Clacasquín pi xliankalhíná namaklhcatziyátit  
nac milatamatcán lácu xlicana calakalhamanán  
Quimpuchinacán Jesucristo, lácu capaxquiyan  
Quintlatícán Dios xahua lacu catedralmán Espíritu  
Santo.

**Xasasti talacaxlan  
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,  
Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4